

## РАЗДЕЛ 7. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ ИНФОРМАЦИОННОМ ПРОСТРАНСТВЕ

УДК [304(73)+39(=81)]:821.161.1

**Американский характер и культура питания глазами  
советских публицистов  
(на материале путевых очерков Ильи Ильфа и Евгения Петрова  
«Одноэтажная Америка»)**

**Валькова Е.Г.**

*Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова,  
г. Одесса, Украина*

*В статье рассматривается культура Соединенных Штатов Америки и быт американцев. Особое внимание уделяется культуре питания Америки как отражению культуры страны и американского характера. Параллельно рассматриваются следующие категории: культура, межкультурная коммуникация, диалог, диалог культур, время. Объектом исследования выбраны путевые очерки Ильи Ильфа и Евгения Петрова «Одноэтажная Америка».*

**Ключевые слова:** культура, коммуникация, еда, Америка, Илья Ильф и Евгений Петров, время, путевой очерк.

Ученые, занимавшиеся исследованием категории «культура», давали ей различные определения, выявляли функции и особенности. Б. С. Ерасов отмечает, что «культура – необходимое условие существования всякого общества и поэтому может рассматриваться как всеобщее достояние» [5, 16], и добавляет, что «лишь крайняя патология или полная деградация индивида исключает его из культурного общения» [5, 16]. Л. И. Гришаева пишет о том, что «культура – это созданная творчеством человека среда, комплексное явление, результат разнородной деятельности человека в различных условиях, с разной целью и разнообразными инструментами» [4, 10]. А. П. Садохин утверждает, что «культуру как особую сторону человеческой жизнедеятельности нельзя увидеть, услышать, почувствовать или попробовать» [11, 25] и указывает на то, что «реально можно наблюдать только ее отдельные проявления в виде различий в человеческом поведении, тех или иных типах деятельности, ритуалах, традициях, материальных предметах и т.д.» [11, 25]. Можно согласиться с тем, что «культура - сложная многоуровневая система, моделирующая в каждом социуме картину мира и дающая представление о месте человека в нем» [3, 9].

Все эти определения едины в том, что в центре любой культуры обязательно находится человек. Именно он является творцом культуры, ее носителем, хранителем и ретранслятором. Такие понятия, как личность и культура неразрывно связаны между собой, то есть существование одной без другой нам кажется невозможным. Признавая важнейшую роль культуры в жизни общества, Б. С. Ерасов по праву наделяет культуру такими характеристиками, как «память общества, кладовая накопленного им опыта, хранилище времени, упорядочивающего этот опыт» [5, 203].

*Актуальность.* Изучение культуры своего народа невозможно без анализа культуры других наций. Используя классическую бинарную оппозицию «свое-чужое» можно расширить горизонты национальной культуры, посмотреть на свой народ сквозь призму других народов, заимствовать чужой опыт и удачно применить его на своей земле. Тут уместно вспомнить А. П. Чехова, который говорил – «Сколько языков ты знаешь – столько раз ты человек». При проецировании этого высказывания на понятие культуры, напрашивается вывод о том, что чем большее количество культур постигает человек, тем глубже он понимает собственную. По мнению О. А. Леонтовича, «отличительные свойства культур могут по-настоящему проявиться только в сравнении с другими культурами» [8, 4]. Он также добавляет, что «принадлежность к определенной культуре определяет менталитет народа и создает те исходные установки, на которых основывается коммуникация с представителями иных культур» [8, 87]. В науке общение между представителями разных культур характеризуется понятием межкультурная коммуникация, которая является новой, но очень перспективной сферой исследования. Е. Н. Сепиашвили понимает межкультурную коммуникацию как «совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам» [12, 16]. Акцент делается на том, что «своеобразие каждой культуры нельзя постичь без ее сопоставления с другими национальными культурами» [12, 25]. Основной целью этого вида коммуникация Ю. П. Тен видит «рост взаимопонимания между народами» [14, 57]. С. Г. Тер-Минасова призывает людей научиться понимать и принимать другие культуры, она утверждает, что «без этого невозможны ни межкультурная и международная коммуникация, ни сотрудничество, ни мир во всем мире» [15, 259]. Ученая выводит формулу межкультурной коммуникации, которая состоит из трех «Т» - «Терпение, Терпимость, Толерантность» [15, 259].

О. А. Леонтович в монографии «Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения» пишет о соотношении термина «межкультурная коммуникация» с понятием «диалог культур» [9]. О диалоге, как универсальном способе существования культуры много писал М. М. Бахтин: «Жить - значит участвовать в диалоге: вопрошать, внимать, ответствовать, соглашаться и т. п. В этом диалоге человек участвует весь и всю жизнь: глазами, губами, руками, душой, духом, всем телом, поступками. Он вкладывает всего себя в слово, и это слово входит в диалогическую ткань человеческой жизни, в мировой симпозиум» [2, 329].

С момента возникновения и до сегодняшнего дня США оказывают влияние на другие страны. Весь мир признает за Америкой право называться сверхдержавой, страной больших возможностей и воплощением мечты о счастье, богатстве, успехе и свободе, которая является «базовой ценностью американской культуры» [14, 271]. Многочисленные путешественники едут в США смотреть на небоскребы и Статую Свободы, молодежь едет, чтобы сделать карьеру, а писатели и публицисты ставят перед собой цель показать читателям образ страны, которую они увидели, рассказать про уровень жизни, культуру, людей. Как пишет М. Лернер, «один из способов оценить качество той или иной культуры — задаться вопросом, как ощущает себя в ней человек на протяжении жизненного пути» [10, 7].

*Цель нашей статьи* – проанализировать воссоздание культуры США и быт американцев в путевых очерках Ильи Ильфа и Евгения Петрова «Одноэтажная Америка». Особое внимание уделяется культуре питания, в которой, на наш взгляд, проявляется американский характер и особенности американцев. «Национальная кухня содержит в себе код культуры, расшифровывая который можно составить определенное представление о характере народа, судить о важных параметрах культуры: о способах конструирования телесной идентичности, навыках коммуникаций, ценностных ориентирах» [13, 116].

Ильф и Петров стали теми людьми, которые в прямом смысле открыли Америку советскому читателю. В 1935-м году они совершили путешествие по Соединенным Штатам, результатом которого стала книга «Одноэтажная Америка». Основными героями путевых очерков являются так называемые «средние американцы», с их жизненными историями, проблемами, радостями и трудностями. Знаменитые одесситы увидели американскую культуру остранным (термин Б. В. Шкловского). Этот ракурс воссоздания сохраняется на протяжении всей книги. Он позволил показать жизнь «средних» американцев многосторонне, на работе, в политике, в быту, в ресторане или баре. Более того, поглощая американскую пищу, очеркисты просто встали в ту жизнь. Древнегреческие мудрецы пришли к выводу – «мы то, что мы едим».

Публицисты уделили большое внимание еде как неотъемлемой составляющей быта. Еде в книге посвящена отдельная глава, она носит название «Аппетит уходит во время еды». На страницах книги ярко и детально описаны блюда, составляющие рацион жителей США, культура потребления пищи и особенности ее приготовления. Можно предположить, что писатели стремились донести мысль о том, что культура потребления пищи дает полное представление об американском менталитете, а также о стране в целом. Читатели «Одноэтажной Америки» познавали американцев не только по тому, что они едят, но еще и потому, как они это делают. «Еда – это не только средство и процесс утоления голода как биологической потребности человека, но и феномен культуры» [7].

Первое знакомство публицистов с культурой питания США состоялось в кафетерии, которая была «большая, очень светлая и очень чистая» [6, 24]. Ильф и Петров с восхищением описывали разнообразие блюд и их внешний вид: «грелись супы, куски жаркого, различной толщины и длины сосиски, окорока, рулеты, картофельное пюре, картофель жареный и вареный и сделанный в виде каких-то шариков, маленькие клубочки брюссельской капусты, шпинат, морковь и еще множество различных гарниров» [6, 24]. При описании блюд писатели использовали названия русской кухни: «Дальше шли салаты и винегреты, различные закуски, рыбные майонезы, заливные рыбы. Затем хлеб, сдобные булки и традиционные круглые пироги с яблочной, земляничной и ананасной начинкой. Тут выдавали кофе и молоко» [6, 25]. Помимо детального перечисления блюд, читатели узнали некоторые обычаи приема пищи, которые им, как представителям советской культуры, казались непонятными – «единственно, к чему мы так и не приучились в Америке, – это есть перед обедом дыню, которая занимает почетное место в числе американских закусок» [6, 25]. Говоря об особенностях культур, О. А. Леонтович пишет, что «серьезные различия наблюдаются в сфере ритуального поведения, например, когда речь идет о времени приема пищи и ее количестве, поведении за столом, щедрости хозяев, формах проявления внимания к гостю и т. д.» [8, 359]. Большое впечатление на Ильфа и Петрова произвела организация ресторанный дела – «идеальная чистота, доброкачественность продуктов, огромный выбор блюд, минимум времени, затрачиваемого на обед, – все это так» [6, 27]. Однако за всем этим писатели увидели стандартизацию, которая в Америке имеет большие масштабы «в производстве, в потреблении, в стиле жизни» [6, 21]. Процесс еды был так же превосходно рационализирован, как производство автомобилей или пишущих машинок [6, 25].

Публицисты столкнулись со следующей проблемой – «Но вот беда, – вся эта красиво приготовленная пища довольно безвкусна, как-то обесцвечена во вкусовом отношении. Она не опасна для желудка, может быть даже полезна, но она не доставляет человеку никакого удовольствия. Когда выбираешь себе в шкафу автомата или на прилавке кафетерии аппетитный кусок жаркого и потом ешь его за своим столиком, чувствуешь себя, как покупатель ботинок, которые оказались более красивыми, чем прочными. Американцы к этому привыкли. Американцы едят ослепительно белый,

но совершенно безвкусный хлеб, мороженое мясо, соленое масло, консервы и недозревшие помидоры» [6, 27]. Публицисты долго не могли понять, как же Америка, богатая и развитая страна, дает своим гражданам «ослепляющий белизной и совершенно безвкусный (нет, имеющий вкус ваты!) хлеб» [6, 163]. Стоит отметить, что перечисляя различные продукты, Ильф и Петров ставят хлеб на первое место. «Особенное значение хлеб всегда имел для русской культуры и русского способа питания. Хлеба на Руси ели много, и значение ему придавалось как базовому продукту: по сути, хлеб и еда – понятия тождественные» [13, 127].

Пребывая в США и изучая культуру питания этой страны, писатели приходят к такому выводу – «В Америке дело народного питания, как и все остальные дела, построено на одном принципе – выгодно или невыгодно. Под Нью-Йорком невыгодно разводить скот и устраивать огороды. Поэтому люди едят мороженое мясо, соленое масло и недозревшие помидоры. Какому-то дельцу выгодно продавать жевательную резинку – и народ приучили к этой жвачке» [6, 28]. Советским писателям было совершенно непонятно, как человек может быть лишен естественного стремления – получать от еды удовольствие. «За полтора месяца жизни в Штатах нам так надоела американская кухня, что мы согласны были принимать внутрь любые еды – итальянские, китайские, еврейские, лишь бы не «брекфест намбр ту» или «динер намбр уан», лишь бы не эту нумерованную, стандартизованную и централизованную пищу. Вообще если можно говорить о дурном вкусе в еде, то американская кухня, безусловно, является выражением дурного, вздорного и эксцентрического вкуса» [6, 163].

Процесс потребления пищи в США неразрывно связан с понятием времени, которое является «важнейшим компонентом культурной модели мира» [12, 20]. Б. С. Ерасов пишет, что «время вносит важные коррективы в формирование самобытности, которая претерпевает неизбежные изменения, сохраняя присущую ей структуру и содержание» [5, 22]. А. П. Садохин относит Америку к монохромной культуре, главной особенностью которой является то, что ее представители «приписывают времени вещественную стоимость: его можно потратить, сэкономить, потерять, наверстывать, ускорять» [11, 86]. Он также делает акцент на том, что «огромное значение в понимании временного поведения партнера по коммуникации играет знание его темпа жизни» [11, 177]. Американской культуре, прагматической по своей природе, присуща абсолютизация организации времени ради самой организации, а не осуществляемых ею функций [8, 142]. Советские очеркисты подметили, что американцы не тратят на еду ни одной лишней минуты, «они не едят, а заправляются едой, как мотор бензином» [6, 27]. Ильф и Петров писали, что во время еды американцы практически не пьют вино, они предпочитают виски. Публицисты объяснили это следующим: «Бутылка хорошего вина предусматривает хороший разговор. Люди сидят за столиком и разговаривают, и тут одно дополняет другое, - без хорошего разговора вино не доставляет удовольствия. А американцы не любят и не умеют разговаривать» [6, 231-232]. Для американцев общение не является ценностью само по себе, если за ним не стоят прагматические цели. Для русских же общение считается ценностью независимо от степени его информативности или полезности [8, 203-204]. М. Лернер пишет: «Американец обычно считается главнейшим «вещественным доказательством» понятия времени, свойственного человеку на Западе. Для американца время означает: поторопись-и-займи-свое-место; минута сменяется минутой, и каждая демократично предоставляет равные возможности. В этом процессе не может быть никаких накоплений и остатков» [10, 92].

*Выводы.* Проанализировав культуру питания американцев, воссозданную в путевых очерках Ильи Ильфа и Евгения Петрова «Одноэтажная Америка», можно сделать вывод о некоторых особенностях характера жителя нового света. США – страна, где процветает стандартизация и механизация во всех сферах жизни, а американцы

прагматичны, ценят время и ориентированы на эффективность и результат. Рациональное начало в их психике явно довлеет над эмоциональным. Деньги, которые могут обеспечить комфортную жизнь (автомобиль, радио, бытовая техника, пристойное жилье), всецело вытеснили стремление наслаждаться жизнью. Создается впечатление, что целью жизни американца является работа.

### Список литературы

1. Американский характер: Очерки культуры США. – М.: Наука, 1991. – 384 с.
2. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М.: Искусство, 1986. – 445 с.
3. Верещагина Н. В. Из истории мировой культуры: Учебное пособие / отв. ред. проф. А. В. Александров. Изд. третье, доп. / Н. В. Верещагина. – Одесса, 2011. – 212 с.
4. Гришаева Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие. // Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. 5-е издание, исправленное и дополненное, М.: Издательский центр «Академия», 2008. - 352 с.
5. Ерасов Б. С. Социальная культурология: Учебник для студентов высших учебных заведений / Б. С. Ерасов. – Издание третье, доп. и перераб. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 591 с.
6. Ильф И. Одноэтажная Америка / И. Ильф, Е. Петров. – Б.: Азернешр, 1991. – 360 с.
7. Капкан М. В. Гастрономическая культура: понятие, функции, факторы формирования [Электронный ресурс] / М. В. Капкан, Л. С. Лихачева // Известия Уральского государственного университета. – 2008. – № 55. – С. 34-43. Режим доступа: <http://proceedings.usu.ru/>
8. Леонтович О. А. Россия и США: введение в межкультурную коммуникацию: Учеб. пособие / О. А. Леонтович. – Волгоград: Перемена, 2003. - 399 с.
9. Леонтович О. А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: монография [Электронный ресурс] / О. А. Леонтович. Волгоград: Перемена, 2002. – 352 с. Режим доступа: <http://lib2.znate.ru/docs/index-309194.html>
10. Лернер М. Развитие цивилизации в Америке. Образ жизни и мыслей в Соединенных Штатах сегодня / М. Лернер / пер. с англ. / В 2 тт. – Т. 2. – М.: Радуга, 1992. – 575 с.
11. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А. П. Садохин. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2004. – 288 с.
12. Сепиашвили Е. Н. Межкультурная коммуникация: Учебно-практическое пособие / Е. Н. Сепиашвили. – М.: МГУТУ, 2009. – 111с.
13. Сохань И. В. Тоталитарный проект гастрономической культуры (на примере Сталинской эпохи 1920-1930-х годов). – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2011. – 232 с.
14. Тен Ю. П. Культурология и межкультурная коммуникация: Учебник / Ю. П. Тен. – Ростов н/Д: Феникс, 2007. – 328 с.
15. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово / Slovo, 2000. – 259 с.

*Валькова К.Г. Американський характер і культура харчування очима радянських публіцистів (на матеріалі подорожніх нарисів Іллі Ільфа і Євгена Петрова «Одноповерхова Америка») // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65). № 1 – С.339-344*

У статті розглядається культура Сполучених Штатів Америки і побут американців. особливу увагу присвячено культурі харчування Америки як відображенню культури країни і американського характеру. Паралельно розглядаються наступні категорії: культура, міжкультурна комунікація, діалог, діалог культур, час. Об'єктом дослідження обрано подорожні нариси Іллі Ільфа і Євгена Петрова «Одноповерхова Америка».

**Ключові слова:** культура, комунікація, їжа, Америка, Ілля Ільф і Євген Петров, час, подорожній нарис.

*Valkova E. American character and culture of food through the eyes of soviet writers (on the basis of travel essays by Ilya Ilf and Yevgeny Petrov «One-level America») // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65). No 1 – P.339-344*

*The article considers the culture of the United States of America and the American way of life. Particular attention is paid to the food culture of America as a reflection of the country's culture and the American character. In parallel, consider the following categories: culture, intercultural communication, dialogue, dialogue of cultures and time. These categories allow deeper analysis of the material and reveal the essence of the problem. Ilya Ilf and Yevgeny Petrov in his travel sketches of America paid a lot of attention to the organization of the process of receiving food in America. They considered it important for the understanding of the country as a whole. The article examines specific examples of manifestation of the American character in food intake and behavior at the table. On the basis of the examples we make conclusions about the food culture and way of life of Americans, to restore the Soviet publicists. The object of study chosen travel essays by Ilya Ilf and Yevgeny Petrov, «One-level America».*

**Keywords:** culture, communication, food, America, Ilya Ilf and Yevgeny Petrov, time, travel essay.

Поступила в редакцію 26.04.2013 з.